

Nr 11

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Irland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet; given Stockholms slott den 18 december 1959.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 9 oktober 1959 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 6 november 1959 undertecknat avtal mellan Sverige och Irland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

GUSTAF ADOLF

G. E. Sträng

Agreement

between the Royal Government of Sweden and the Government of Ireland for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital

The Royal Government of Sweden and the Government of Ireland, desiring to conclude an agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital, have agreed as follows: —

Article I

(1) The taxes which are the subject of the present Agreement are:

(a) In the case of Ireland:
(i) the income tax (including sur-tax); and

(ii) the corporation profits tax (hereinafter referred to as "Irish tax").

(b) In the case of Sweden:

(i) the State income tax, including sailors tax and coupon tax;

(ii) the tax on public entertainers (bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter);

(iii) the communal income tax (kommunal inkomstskatt); and

(iv) the State capital tax for the purposes of Articles XXI, XXIII, XXIV, XXV, XXVI, XXVIII and XXIX.

(hereinafter referred to as "Swedish tax").

(2) This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of the existing taxes. At the end of each year, the competent authorities of the Contracting Parties shall notify to each other any changes which have been made in their respective taxation laws.

Avtal

mellan Konungariket Sveriges regering och Irlands regering för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet

Konungariket Sveriges regering och Irlands regering hava, föranledda av önskan att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet, ingått följande överenskomst:

Artikel I

§ 1. De skatter, som avses i detta avtal, äro:

1) Beträffande Irland:

a) Inkomstskatten, tilläggsskatten däri inbegripna, samt

b) skatten å bolags vinst; skatt av sådant slag benämnes i det följande »irländsk skatt».

2) Beträffande Sverige:

a) Den statliga inkomstskatten, sjömansskatten och kupongskatten däri inbegripna,

b) bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter,

c) den kommunala inkomstskatten samt

d) den statliga förmögenhetsskatten, såvitt avser artiklarna XXI, XXIII, XXIV, XXV, XXVI, XXVIII och XXIX;

skatt av sådant slag benämnes i det följande »svensk skatt».

§ 2. Avtalet skall likaledes äga tillämpning på varje annan skatt av samma eller likartat slag, som framdeles pålægges vid sidan av eller i stället för de gällande skatterna. De behöriga myndigheterna i de båda staterna skola vid utgången av varje år meddela varandra ändringar i skattelagstiftningen.

(3) The competent authorities of the Contracting Parties shall by mutual agreement resolve any doubts which arise as to the taxes to which this Agreement ought to apply.

Article II

(1) In the present Agreement, unless the context otherwise requires —

(a) The terms "one of the territories" and "the other territory" mean Sweden or Ireland, as the context requires;

(b) The term "tax" means Swedish tax or Irish tax, as the context requires;

(c) The term "person" includes any body of persons, corporate or not corporate;

(d) The term "company" means any body corporate;

(e) The terms "resident of Sweden" and "resident of Ireland" mean respectively any person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax and not resident in Ireland for the purposes of Irish tax, and any person who is resident in Ireland for the purposes of Irish tax and not resident in Sweden for the purposes of Swedish tax; a company shall be regarded as resident in Sweden if it is incorporated in or under the laws of Sweden and its business is not managed and controlled in Ireland, or if it is not so incorporated but its business is managed and controlled in Sweden; and as resident in Ireland if its business is managed and controlled in Ireland. Provided that nothing in this paragraph shall affect any provisions of the law of Ireland regarding the imposition of corporation profits tax in the case of a company incorporated in Ireland;

(f) The terms "resident of one of the territories" and "resident of the

§ 3. De behöriga myndigheterna i de båda staterna skola i samförstånd avgöra uppkommande tvivelsmål rörande vilka skatter som inbegripas under avtalet.

Artikel II

§ 1. Där icke sammanhanget annat föranleder, skola i detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse:

a) Uttrycken »en av staterna» och »den andra staten» åsyfta Sverige eller Irland, alltefter som sammanhanget kräver.

b) Uttrycket »skatt» åsyftar svensk skatt eller irländsk skatt, alltefter som sammanhanget kräver.

c) Uttrycket »person» inbegriper varje sammanslutning av personer, vare sig denna utgör en juridisk person eller icke.

d) Uttrycket »bolag» åsyftar varje slag av juridisk person.

e) Uttrycken »person, bosatt i Sverige» och »person, bosatt i Irland» åsyfta varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige och som enligt irländska beskattningsregler icke anses bosatt i Irland, respektive varje person, som enligt irländska beskattningsregler anses bosatt i Irland och som enligt svenska beskattningsregler icke anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige; ett bolag anses vara bosatt i Sverige, om bolaget bildats enligt svensk lag samt ledningen och övervakningen av dess rörelse icke äger rum i Irland eller, därest bolaget icke bildats enligt svensk lag, ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum i Sverige, samt vara bosatt i Irland, om ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum i Irland.

Bestämmelserna i denna punkt skola icke utgöra hinder för att med tillämpning av irländsk lag påföra skatten å bolags vinst när fråga är om ett bolag som bildats i Irland.

f) Uttrycken »person bosatt i en av staterna» och »person bosatt i den

other territory” mean a person who is a resident of Sweden or a person who is a resident of Ireland, as the context requires;

(g) The terms “Swedish enterprise” and “Irish enterprise” mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Sweden and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Ireland, and the terms “enterprise of one of the territories” and “enterprise of the other territory” mean a Swedish enterprise or an Irish enterprise, as the context requires;

(h) The term “industrial or commercial profits” includes rents or royalties in respect of cinematograph including television films;

(i) The term “permanent establishment” means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

(i) A permanent establishment shall include especially:

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop;
- f) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;

g) a building site or construction or assembly project which exists for more than twelve months.

(ii) The term “permanent establishment” shall not be deemed to include:

a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

andra staten» åsyfta en person, som är bosatt i Sverige, eller en person, som är bosatt i Irland, alltefter som sammanhanget kräver.

g) Uttrycken »svenskt företag» och »irländskt företag» åsyfta ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person, bosatt i Sverige, respektive ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person, bosatt i Irland; uttrycken »företag i en av staterna» och »företag i den andra staten» åsyfta ett svenskt företag eller ett irländskt företag, alltefter som sammanhanget kräver.

h) Uttrycket »inkomst av rörelse» inbegriper hyresavgifter eller royalty för kinematografisk film ävensom televisionsfilm.

i) Med uttrycket »fast driftställe» förstås en stadigvarande affärsanordning, i vilken företagets verksamhet helt eller delvis utövas.

I. Såsom fast driftställe anses särskilt:

- a) plats för företagsledning,
- b) filial,
- c) kontor,
- d) fabrik,
- e) verkstad,
- f) gruva, stenbrott eller annan plats för utnyttjandet av naturtillgångar,

g) plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsarbete, som varar mer än tolv månader.

II. Uttrycket »fast driftställe» skall icke anses innefatta:

a) användningen av anordningar, avsedda uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor,

b) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande.

c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

(iii) A person acting in one of the territories on behalf of an enterprise of the other territory — other than an agent of an independent status to whom subparagraph (iv) applies — shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned territory if he has, and habitually exercises in that territory, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.

(iv) An enterprise of one of the territories shall not be deemed to have a permanent establishment in the other territory merely because it carries on business in that other territory through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

(v) The fact that a company which is a resident of one of the territories controls or is controlled by a company which is a resident of the other territory, or which carries on business in that other territory (whether through a per-

c) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för bearbetning eller förädling genom ett annat företags försorg,

d) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för inköp av varor eller införskaffande av upplysningar för företagets räkning,

e) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för att för företagets räkning ombesörja reklam, meddela upplysningar, bedriva vetenskaplig forskning eller utöva liknande verksamhet, under förutsättning att verksamheten är av förberedande eller biträdande art.

III. En person, som är verksam i en av staterna för ett företag i den andra staten — härunder inbegripes icke sådan oberoende representant som avses i punkt IV — behandlas såsom ett fast driftställe i den förstnämnda staten om han innehar och i den förstnämnda staten regelbundet använder en fullmakt att sluta avtal i företagets namn samt verksamheten icke begränsas till inköp av varor för företagets räkning.

IV. Ett företag i en av staterna anses icke hava ett fast driftställe i den andra staten allenast på den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en mäklare, kommissionär eller annan fullständigt oberoende representant, under förutsättning att dessa personer därvid fullgöra uppdrag, vilka tillhöra deras vanliga affärsverksamhet.

V. Den omständigheten, att ett bolag som anses bosatt i en av staterna kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag, som anses bosatt i den andra staten eller som uppehåller affärsförbindelser i denna andra stat (antingen genom ett fast drift-

manent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

(j) As used in this Agreement, the term "competent authorities" means, in the case of Sweden, the Minister of Finance or his authorised representative, and, in the case of Ireland, the Revenue Commissioners.

(2) Where under this Agreement any income is exempt from tax in one of the territories and that income is subject to tax in the other territory by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other territory, the exemption to be allowed under this Agreement in the first-mentioned territory shall apply only to the amount so remitted or received.

(3) In the application of the provisions of the present Agreement by one of the Contracting Parties any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in the territory of that Party relating to the taxes which are the subject of the present Agreement.

Article III

(1) The industrial or commercial profits of a Swedish enterprise shall not be subject to Irish tax unless the enterprise carries on a trade or business in Ireland through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Ireland, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) The industrial or commercial profits of an Irish enterprise shall not be subject to Swedish tax unless the enterprise carries on a trade or business in Sweden through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on

ställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att någotdera bolaget betraktas såsom ett fast driftställe för det andra bolaget.

j) Uttrycket »behöriga myndigheter» betyder i detta avtal för Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud och för Irlands vidkommande »The Revenue Commissioners».

§ 2. Då inkomst enligt detta avtal är undantagen från beskattning i en av staterna och inkomsten är föremål för beskattning i den andra staten allenast till den del den överföres till eller mottages i denna andra stat, skall den enligt detta avtal medgivna skattebefrielsen i den förstnämnda staten avse endast den del av inkomsten, som överföres eller mottages på angivet sätt.

§ 3. Då en av staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande lagar inom den ifrågavarande staten rörande sådana skatter, som äro föremål för avtalet.

Artikel III

§ 1. Inkomst av rörelse, som åtnjutes av ett svenskt företag, skall icke bli föremål för irländsk skatt, såvida icke företaget bedriver rörelse i Irland från ett där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger Irland beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

§ 2. Inkomst av rörelse, som åtnjutes av ett irländskt företag, skall icke bli föremål för svensk skatt, för såvitt icke företaget bedriver rörelse i Sverige från ett där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger Sverige beskatta inkomsten men endast så stor

those profits by Sweden, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(3) Where an enterprise of one of the territories carries on a trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other territory if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(4) No portion of any profits arising to an enterprise of one of the territories shall be attributed to a permanent establishment situated in the other territory by reason of the mere purchase of goods or merchandise within that other territory by the enterprise.

Article IV

Where

(a) an enterprise of one of the territories participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other territory, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the territories and an enterprise of the other territory,

and in either case, conditions are made or imposed between the two enterprises, in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would but for these conditions have accrued to one of the enterprises but by reason of those conditions have not so accrued may

del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

§ 3. Om ett företag i en av staterna bedriver rörelse i den andra staten från ett där beläget fast driftställe, skall till det fasta driftstället hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola hava åtnjutit i denna andra stat, därest driftstället varit ett oberoende företag med samma eller liknande verksamhet, bedriven under samma eller liknande villkor, samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket driftstället hör.

§ 4. Inkomst, som uppkommer för ett företag i en av staterna, må icke till någon del anses hänförlig till ett fast driftställe i den andra staten allenast av den anledningen att företaget inköper varor i denna andra stat.

Artikel IV

I fall då

a) ett företag i en av staterna direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra staten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltaga i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en av staterna som ett företag i den andra staten eller äga del i båda dessa företags kapital,

skall iakttagas följande:

Om mellan företagen i fråga om handel eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrivas villkor, som avvika från dem som skulle hava avtalats mellan två av varandra oberoende företag, må alla vinster, som skulle hava tillkommit det ena företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren i fråga icke tillkommit detta företag,

be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

inräknas i detta företags inkomster och beskattas i överensstämmelse därmed.

Article V

Income from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the territory of the Contracting Party in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Artikel V

Inkomst, som förvärfvas genom utövande av sjöfart eller luftfart i internationell trafik, skall beskattas allenast i den stat, i vilken det ifrågasvarande företaget har sin verkliga ledning.

Article VI

(1) (a) Dividends paid by a company which is a resident of Ireland to a resident of Sweden shall be exempt from Irish sur-tax, unless the recipient has a permanent establishment in Ireland and the dividends are directly associated with the business carried on through such permanent establishment.

(b) Dividends paid by a company which is a resident of Sweden to a resident of Ireland shall be exempt from Swedish tax, unless the recipient has a permanent establishment in Sweden and the dividends are directly associated with the business carried on through such permanent establishment.

(2) Dividends paid by a company which is a resident of Ireland to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from Swedish tax. This exemption shall not apply unless in accordance with the laws of Sweden the dividends would have been exempt from Swedish tax if the first-mentioned company had been a resident of Sweden and not a resident of Ireland.

(3) Where a company which is a resident of one of the territories derives profits or income from sources within the other territory, there shall not be imposed in that other territory any form of taxation on dividends paid by the company to persons not resident in that other territory, or any tax in the nature of undistributed profits tax on undistributed profits of the company,

Artikel VI

§ 1. a) Utdelning från ett bolag, som anses bosatt i Irland, till en person, som är bosatt i Sverige, skall vara undantagen från tilläggsskatt (sur-tax) i Irland, såvida icke mottagaren av utdelningen har fast driftställe i Irland och utdelningen äger direkt samband med den från driftstället bedrivna rörelsen.

b) Utdelning från ett bolag, som anses bosatt i Sverige, till en person, som är bosatt i Irland, skall vara undantagen från svensk skatt, såvida icke mottagaren av utdelningen har fast driftställe i Sverige och utdelningen äger direkt samband med den från driftstället bedrivna rörelsen.

§ 2. Utdelning från ett bolag, som anses bosatt i Irland, till ett bolag, som anses bosatt i Sverige, skall vara undantagen från svensk skatt. Denna skattebefrielse inträder dock icke med mindre förhållandena äro sådana att utdelningen enligt svensk lag skulle hava varit undantagen från svensk skatt, om det förstnämnda bolaget hade varit att anse som bosatt i Sverige och icke i Irland.

§ 3. Om ett bolag, som anses bosatt i en av staterna, uppbär inkomst från inkomstkällor inom den andra statens område, får icke i denna andra stat påföras någon skatt å utdelning, som av bolaget utbetalas till personer, som icke äro bosatta i denna andra stat, och ej heller någon skatt å bolagets icke utdelade vinst; det sagda gäller oberoende av om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt

whether or not those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived.

Article VII

(1) Any interest derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory shall be exempt from tax in that first-mentioned territory, unless the recipient has a permanent establishment in that first-mentioned territory and the interest is directly associated with the business carried on through such permanent establishment.

(2) In this Article, the term "interest" includes interest on bonds, securities, notes, debentures or any other form of indebtedness.

(3) Where any interest exceeds a fair and reasonable consideration in respect of the indebtedness for which it is paid, the exemption provided for by the present Article shall apply only to so much of the interest as represents such fair and reasonable consideration.

Article VIII

(1) Any royalty derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory shall be exempt from tax in that first-mentioned territory, unless the recipient has a permanent establishment in that first-mentioned territory and the royalty is directly associated with the business carried on through such permanent establishment.

(2) In this Article, the term "royalty" means any royalty or other amount paid as consideration for the use of, or for the privilege of using, any copyright, patent, design, secret process or formula, trade-mark, or other like property, but does not include any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine or quarry or of any other extraction of natural resources or in respect of cinematograph including television films.

eller delvis utgöres av inkomst, upp-
buren på sätt nyss angivits.

Artikel VII

§ 1. Ränta, som uppbäres från inkomstkällor inom den ena statens område av en i den andra staten bosatt person, skall vara undantagen från skatt i den förstnämnda staten, såvida icke inkomsttagaren har fast driftställe i den förstnämnda staten och räntan äger direkt samband med den från driftstället bedrivna rörelsen.

§ 2. Under uttrycket »ränta» inbegripes i denna artikel ränta å obligationer, in-teckningar, skuldsedlar, debentures samt å varje annat slag av skuld.

§ 3. Skulle räntan överstiga vad som kan anses utgöra rimlig och skälig ersättning med hänsyn till skuldens belopp, skall skattebefrielsen enligt förevarande artikel gälla allenast för så stor del av räntan, som utgör sådan rimlig och skälig ersättning.

Artikel VIII

§ 1. Royalty, som uppbäres från inkomstkällor inom ena statens område av en i den andra staten bosatt person, skall vara undantagen från skatt i den förstnämnda staten, såvida icke inkomsttagaren har fast driftställe i den förstnämnda staten och royaltyn äger direkt samband med den från driftstället bedrivna rörelsen.

§ 2. Med uttrycket »royalty» förstås i denna artikel varje slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas såsom ersättning för nyttjanderätt eller ensamrätt till författar- och förlagsrätt, patent, ritning, hemlig fabrikationsmetod och recept, varumärke eller annan dylik egendom, men däremot icke något slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång eller för kinematografisk film eller televisionsfilm.

(3) Where any royalty exceeds a fair and reasonable consideration in respect of the rights for which it is paid, the exemption provided for by the present Article shall apply only to so much of the royalty as represents such fair and reasonable consideration.

(4) Any capital sum derived from sources within one of the territories from the sale of patent rights by a resident of the other territory, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory, unless the recipient has a permanent establishment in that first-mentioned territory and the capital sum is directly associated with the business carried on through such permanent establishment.

Article IX

(1) Income from immovable property may be taxed in the territory of the Contracting Party in which such property is situated.

(2) The term "immovable property" shall be defined in accordance with the laws of the Contracting Party in the territory of which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment of agricultural and forestry enterprises, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) above shall apply to income derived from the direct use or from the letting of immovable property or the use in any other form of such property, including income from agricultural or forestry enterprises. They shall likewise apply to profits from the alienation of immovable property.

§ 3. Skulle royaltyn överstiga vad som kan anses utgöra rimlig och skälig ersättning för de rättigheter, på grund varav royaltyn utbetalas, skall skattebefrielsen enligt förevarande artikel gälla allenast för så stor del av royaltyn, som utgör sådan rimlig och skälig ersättning.

§ 4. Kapitalbelopp, som en i den ena staten bosatt person uppbär från inkomstkällor i den andra staten genom försäljning av patenträttigheter, skall vara undantaget från skatt i den sistnämnda staten, såvida icke inkomsttagaren har fast driftställe i denna stat och kapitalbeloppet äger direkt samband med den från driftstället bedrivna rörelsen.

Artikel IX

§ 1. Inkomst av fastighet må beskattas i den stat i vilken fastigheten är belägen.

§ 2. Uttrycket »fastighet» skall ha den betydelse som uttrycket har enligt gällande lagar i den stat, i vilken egendomen i fråga är belägen. Under detta uttryck inbegripes dock städse egendom som utgör tillbehör till fastighet, levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk, rättigheter å vilka föreskrifterna i allmän lag angående fastigheter äga tillämpning, nyttjanderätt till fastighet och rätt till föränderliga eller fasta ersättningar för nyttjandet av gruvor och andra naturtillgångar. Fartyg och luftfartyg skola däremot icke betraktas såsom fastigheter.

§ 3. Bestämmelserna i §§ 1 och 2 ovan skola äga tillämpning såväl å inkomst, som förvärfvas genom omedelbart brukande av fastighet som å inkomst vilken erhålles genom uthyrning av fastighet eller genom annan användning av fastigheten, därunder inbegripet inkomst av lantbruks- och skogsföretag. Bestämmelserna skola likaledes tillämpas å inkomst genom avyttring av fastighet.

(4) The provisions of paragraphs (1) to (3) above shall also apply to the income from immovable property of any enterprises other than agricultural or forestry enterprises and to income from immovable property used for the performance of professional services.

Article X

(1) Where under the provisions of this Agreement a resident of Ireland is exempt or entitled to relief from Swedish tax, similar exemption or relief shall be applied to the undivided estates of deceased persons in so far as one or more of the beneficiaries is a resident of Ireland.

(2) Swedish tax on the undivided estate of a deceased person shall, in so far as the income accrues to a beneficiary who is resident in Ireland, be allowed as a credit under Article XXIII.

Article XI

Notwithstanding anything contained in Article IX, a resident of one of the territories shall be exempt in the other territory from any tax on gains from the sale, transfer, or exchange of capital assets, unless he has a permanent establishment in that other territory and the gains are directly associated with the business carried on through such permanent establishment.

Article XII

Income derived by a resident of one of the territories in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that territory unless he has a fixed base regularly available to him in the other territory for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, such part of that income as is attributable to that base may be taxed in that other territory.

Article XIII

(1) Subject to the provisions of Articles XIV, XV and XIX, salaries,

§ 4. Bestämmelserna i §§ 1—3 ovan skola även äga tillämpning å inkomst av fastighet som förvärfvas av annat företag än lantbruks- eller skogsföretag ävensom inkomst av fastighet som användes vid utövandet av fria yrken.

Artikel X

§ 1. Om enligt föreskrifterna i detta avtal en person, som är bosatt i Irland, är befriad från eller berättigad till nedsättning av svensk skatt, skall motsvarande befrielse eller nedsättning komma ett oskift dödsbo till godo, i den mån en eller flera av dödsbodelägarna äro bosatta i Irland.

§ 2. Svensk skatt, som påföres ett oskift dödsbo, skall kvittningsvis avräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel XXIII i den mån inkomsten tillkommer en dödsbodelägare, som är bosatt i Irland.

Artikel XI

Utan hinder av vad som stadgas i artikel IX skall gälla att en person, som är bosatt i en av staterna, skall vara befriad från skatt i den andra staten å vinst på grund av försäljning, överlåtelse eller byte av förmögenhetstillgångar, såvida icke han har fast driftställe i denna andra stat och vinsten äger direkt samband med den från driftstället bedrivna rörelsen.

Artikel XII

Inkomst, som förvärfvas av en person bosatt i en av staterna genom utövande av fritt yrke eller annan därmed jämförbar självständig verksamhet, skall beskattas allenast i denna stat om han icke har en stadigvarande anordning i den andra staten, som regelmässigt står till hans förfogande för utövandet av verksamheten. Därest han har en sådan stadigvarande anordning, må den del av inkomsten som är hänförlig till denna anordning beskattas i den andra staten.

Artikel XIII

§ 1. Där icke artiklarna XIV, XV och XIX annat föranleda skola löner

wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the territories in respect of an employment shall be taxable only in that territory unless the employment is exercised in the other territory. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other territory.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) above, remuneration derived by a resident of one of the territories in respect of an employment exercised in the other territory shall be taxable only in the first-mentioned territory if:

(a) the recipient is present in the other territory for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and

(b) the remuneration is paid by or on behalf of an employer who is not a resident of the other territory, and

(c) the remuneration is not deducted from the profits of a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other territory.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article remuneration for personal services performed aboard a ship or aircraft in international traffic may be taxed in the territory of the Contracting Party in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article XIV

(1) Remuneration or pensions paid by one of the Contracting Parties to any individual in respect of services rendered to that Party in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the territory of the other Contracting Party, unless the individual is a national of that other Party without being also a national of the first-mentioned Party.

(2) The provisions of Articles XIII and XVI shall apply to remuneration and pensions in respect of services

och liknande ersättningar, som en person bosatt i en av staterna uppbär på grund av arbetsanställning, beskattas allenast i denna stat, för såvitt icke arbetet utföres i den andra staten. Om arbetet utföres i den andra staten, må ersättningen på grund av anställningen beskattas i denna stat.

§ 2. Utan hinder av bestämmelserna i § 1 ovan skall ersättning, som en person bosatt i en av staterna uppbär på grund av arbete som utföres i den andra staten, beskattas allenast i den förstnämnda staten, under förutsättning att

a) inkomsttagaren vistas i denna andra stat under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret i fråga,

b) ersättningen betalas av eller på uppdrag av en arbetsgivare, som ej är bosatt i denna andra stat, och

c) ersättningen ej såsom omkostnad belastar ett fast driftställe eller en stadigvarande anordning, som arbetsgivaren har i denna andra stat.

§ 3. Utan hinder av vad som stadgas i §§ 1 och 2 ovan må ersättning för personligt arbete, som fullgöres ombord å fartyg eller luftfartyg i internationell trafik, beskattas i den stat, i vilken det ifrågavarande företaget har sin verkliga ledning.

Artikel XIV

§ 1. Ersättningar och pensioner, som en av staterna utbetalar till en fysisk person för arbete utfört i samma stats tjänst, skola vara undantagna från beskattning i den andra staten, om mottagaren icke är medborgare i denna andra stat utan att samtidigt vara medborgare i den förstnämnda staten.

§ 2. Bestämmelserna i artiklarna XIII och XVI äro tillämpliga å ersättningar och pensioner som utbetalas

rendered in connection with any trade or business carried on by one of the Contracting Parties.

Article XV

Directors' fees and similar payments derived by a resident of one of the territories in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other territory may be taxed in that other territory.

Article XVI

Subject to the provisions of paragraph (1) of Article XIV pensions and other similar payments received in consideration of past employment shall be taxable only in the territory of the Contracting Party of which the recipient is a resident.

Article XVII

Notwithstanding anything contained in this Agreement, income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the territory of the Contracting Party in which these activities are exercised.

Article XVIII

(1) Any annuity, derived from sources within Sweden by an individual who is a resident of Ireland, shall be exempt from Swedish tax.

(2) Any annuity, derived from sources within Ireland by an individual who is a resident of Sweden, shall be exempt from Irish tax.

(3) The term "annuity" means a stated sum payable, under an obligation, periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time.

Article XIX

An individual from one of the territories who receives remuneration for carrying out advanced study or research or for teaching, during a

för tjänster, utförda i samband med rörelse som bedrivits av en av staterna.

Artikel XV

Styrelsearvoden eller liknande ersättningar, som uppbäras av en person bosatt i en av staterna i egenskap av styrelseledamot i ett bolag som anses bosatt i den andra staten, må beskattas i denna andra stat.

Artikel XVI

Där icke artikel XIV § 1 annat föranleder skola pensioner och liknande ersättningar, som uppbäras i anledning av tidigare anställning, beskattas allenast i den stat i vilken den som uppbär ersättningen är bosatt.

Artikel XVII

Utan hinder av vad eljest i detta avtal stadgas må inkomst, som skådespelare, filmskådespelare, radio- eller televisionsartister, musiker och dylika ävensom idrottsmän förvärva under sin yrkesutövning, beskattas i den stat, i vilken yrket utövas.

Artikel XVIII

§ 1. Livräntor, uppburna från inkomstkällor i Sverige av en fysisk person, som är bosatt i Irland, skola vara undantagna från svensk skatt.

§ 2. Livräntor, uppburna från inkomstkällor i Irland av en fysisk person, som är bosatt i Sverige, skola vara undantagna från irländsk skatt.

§ 3. Med »livränta» förstås ett fastställt belopp, som på grund av förpliktelse skall utbetalas periodiskt på fastställda tider under vederbörandes livstid eller under annan angiven eller fastställbar tidsperiod.

Artikel XIX

En fysisk person från den ena staten, som uppbär ersättning för vetenskapliga studier eller forskning eller för undervisning vid erkänt

period of temporary residence not exceeding two years, at a recognised research institute, university, college, or other establishment for higher education in the other territory, shall be exempt from tax in that other territory in respect of such remuneration.

Article XX

Payments which a student or business apprentice from one of the territories who is present in the other territory solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education, or training, shall not be taxed in that other territory, provided that such payments are made to him from sources outside that other territory.

Article XXI

Where taxes on capital are imposed by one or other or both of the Contracting Parties the following provisions shall apply:

(a) Capital represented by immovable property, as defined in paragraph (2) of Article IX, may be taxed in the territory of the Contracting Party in which such property is situated.

(b) Subject to the provisions of paragraph (a) above, capital represented by assets forming part of the business property employed in a permanent establishment of an enterprise, or by assets pertaining to a fixed base used for the performance of professional services, may be taxed in the territory of the Contracting Party in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(c) Ships and aircraft operated in international traffic and assets, other than immovable property, pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in the territory of the Contracting Party in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(d) All other elements of capital

forskningsinstitut, universitet, högskola eller annan undervisningsanstalt för högre utbildning i den andra staten under tillfällig vistelse därstädes, ej överstigande två år, skall vara befriad från beskattning i sistnämnda stat för ifrågavarande ersättning.

Artikel XX

En studerande eller affärs- eller hantverkspraktikant från en av staterna, som vistas i den andra staten allenast för sin undervisning eller utbildning, skall ej beskattas i denna andra stat för belopp, som han uppbär till bestridande av sitt uppehälle, sin undervisning eller sin utbildning, därest beloppen i fråga utbetalas till honom från utlandet.

Artikel XXI

Om skatt å förmögenhet förekommer i en av staterna eller i båda staterna, skola följande bestämmelser äga tillämpning:

a) Förmögenhet bestående av sådan fastighet som avses i artikel IX § 2 må beskattas i den stat, i vilken fastigheten är belägen.

b) Med förbehåll för vad som stadgas i punkt a) ovan skall gälla att förmögenhet, bestående av tillgångar som äro att hänföra till anläggnings- eller driftkapital i ett företags fasta driftställe, eller av tillgångar, som ingå i en stadigvarande anordning för utövandet av fritt yrke, må beskattas i den stat i vilken det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen är belägen.

c) Fartyg och luftfartyg, som utnyttjas i internationell trafik, ävensom tillgångar, som äro hänförliga till utnyttjandet av sådana fartyg och luftfartyg och ej äro fastigheter, skola beskattas allenast i den stat i vilken det ifrågavarande företaget har sin verkliga ledning.

d) Alla andra slag av förmögenhet,

of a resident of one of the territories shall be taxable only in that territory.

Article XXII

(1) Individuals who are residents of Sweden shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of Irish tax as Irish citizens not resident in Ireland.

(2) Individuals who are residents of Ireland shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of Swedish tax as those to which Swedish nationals not resident in Sweden may be entitled.

Article XXIII

(1) Subject to the provisions of the law of Ireland regarding the allowance as a credit against Irish tax of tax payable in a territory outside Ireland, Swedish tax (exclusive of the communal income tax) payable under the laws of Sweden and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within Sweden shall be allowed as a credit against any Irish tax payable in respect of that income. Where such income is an ordinary dividend paid by a company which is a resident of Sweden the credit shall take into account the Swedish tax payable by the company in respect of its profits; and, where it is a dividend paid on participating preference shares and representing both a dividend at the fixed rate to which the shares are entitled and an additional participation in profits, the Swedish tax so payable by the company shall likewise be taken into account in so far as the dividend exceeds that fixed rate.

(2) Income from sources within Ireland shall be exempt from Swedish tax:

som innehaves av en person bosatt i en av staterna, skola beskattas allenast i denna stat.

Artikel XXII

§ 1. Fysiska personer, som äro bosatta i Sverige, skola i fråga om irländsk skatt vara berättigade till samma personliga avdrag, skattenedsättningar och skattebefrielser som irländska medborgare, vilka icke äro bosatta i Irland.

§ 2. Fysiska personer, som äro bosatta i Irland, skola i fråga om svensk skatt vara berättigade till samma personliga avdrag, skattenedsättningar och skattebefrielser som må tillkomma svenska medborgare, vilka icke äro bosatta i Sverige.

Artikel XXIII

§ 1. I enlighet med vad som stadgas i irländsk lag angående kvittning mot irländsk skatt av skatt, som skall betalas i annat land, skall svensk skatt (med undantag av kommunal inkomstskatt), som enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal erlägges, vare sig direkt eller genom skatteavdrag, för inkomst från inkomstkällor i Sverige, kvittningsvis avräknas å varje irländsk skatt, som belöper å samma inkomst. Då sådan inkomst utgöres av vanlig utdelning, utbetald av ett bolag, som anses bosatt i Sverige, skall vid kvittningsförfarandet medräknas den svenska skatt, som bolaget har att erlägga för sin inkomst. Då fråga är om utdelning å preferensaktier med särskild vinstandelsrätt (participating preference shares) och utdelningen består av dels ett belopp enligt den fastställda procentsats, efter vilken aktierna äro utdelningsberättigade, och dels en tilläggsandel i vinsten, skall vid kvittningsförfarandet hänsyn tagas även till den svenska skatt, som bolaget har att erlägga för den del av den utdelade vinsten, som överskjuter den fastställda procentsatsen.

§ 2. Inkomst från inkomstkällor i Irland skall vara undantagen från beskattning i Sverige i följande fall:

(a) If the income in accordance with this Agreement may be taxed in Ireland either directly or by deduction:

Provided that where such income is a dividend paid by a company being a resident of Ireland to a person resident in Sweden, not being a company which is exempt from Swedish tax according to the provisions of paragraph (2) of Article VI, whether or not such person is also resident in Ireland, Swedish tax shall be charged on such a sum as would after deduction of the Irish income tax at the appropriate rate correspond to the amount received, but that amount of Irish income tax appropriate to such dividend shall be allowed as a credit against any Swedish tax payable in respect of that income:

Provided further that when the Irish income tax appropriate to the dividend has been wholly relived or reduced for a limited period of time, the credit against Swedish tax shall be allowed in an amount equal to the Irish income tax which would have been appropriate to the dividend if no such relief had been given or no such reduction had been allowed;

(b) If the income is not specifically mentioned in this Agreement but is subject to tax in Ireland under the laws of Ireland either directly or by deduction.

(3) For the purpose of this Article income derived from sources in the United Kingdom by an individual who is resident in Ireland shall be deemed to be income from sources in Ireland if such income is not subject to United Kingdom tax.

(4) If, in accordance with Article XXI, capital belonging to a person resident in Sweden, whether or not

a) Om inkomsten i enlighet med detta avtal må beskattas i Irland vare sig direkt eller genom skatteavdrag.

Från denna regel skall dock följande undantag gälla, då inkomsten utgöres av utdelning från ett bolag, som anses bosatt i Irland, till en i Sverige bosatt betalningsmottagare och denne icke är ett sådant bolag som i enlighet med vad som stadgas i artikel VI § 2 är frikallat från svensk skatt. Svensk skatt skall — oavsett om betalningsmottagaren är att anse såsom bosatt även i Irland — påföras å ett belopp så beräknat, att, om från detsamma avdrages därå belöpande irländsk inkomstskatt enligt vederbörlig skattesats, återstoden skulle motsvara det uppburna beloppet. Från den i enlighet härmed påförda svenska skatten skall avräknas den å utdelningen belöpande irländska inkomstskatt, som nyss angivits.

Vid tillämpningen av denna undantagsbestämmelse skall, då hel befrielse från eller nedsättning av den till utdelningen hänförliga irländska inkomstskatten meddelats för en bestämd tidsperiod, från den å utdelningen påförda svenska skatten avräknas ett belopp motsvarande den irländska inkomstskatt som skulle hava varit hänförlig till utdelningen, därest sådan skattebefrielse eller skattenedsättning ej meddelats.

b) Om inkomsten ej särskilt angivits i detta avtal men är underkastad beskattning i Irland enligt irländsk lag antingen direkt eller genom skatteavdrag.

§ 3. Vid tillämpningen av denna artikel skall inkomst, som uppbäres från inkomstkälla i Det Förenade Konungariket av en fysisk person som är bosatt i Irland, anses utgöra inkomst från inkomstkällor i Irland, därest inkomsten i fråga ej är underkastad beskattning i Det Förenade Konungariket.

§ 4. Om förmögenhet, som innehaves av en person bosatt i Sverige — vare sig han även är att anse såsom

such person is also resident in Ireland, may be taxed in Ireland, such capital shall be exempt from Swedish tax.

(5) The graduated rate of Swedish tax to be imposed on residents of Sweden may be calculated as though income or capital exempted under this Agreement were included in the amount of the total income or capital.

Article XXIV

The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Agreement or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provision against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of the present Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of the present Agreement. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

Article XXV

(1) Any taxpayer who shows that the action of the taxation authorities of the Contracting Parties has resulted or will result in taxation which is contrary to the provisions of this Agreement, may lodge a claim with the competent authority of the territory in which he resides. Should the claim be upheld, that competent authority may come to an agreement with the competent authority of the other Contracting Party with a view to the avoidance of such taxation.

bosatt i Irland eller ej — i enlighet med artikel XXI må beskattas i Irland, skall förmögenheten i fråga vara undantagen från svensk skatt.

§ 5. Svensk progressiv skatt, som påföres personer, bosatta i Sverige, må beräknas efter den skattesats, som skulle hava varit tillämplig, om även sådan inkomst eller förmögenhet, som enligt föreliggande avtal är undantagen från beskattning, inräknats i den skattepliktiga inkomsten eller förmögenheten.

Artikel XXIV

De behöriga myndigheterna i de båda staterna skola utbyta sådana upplysningar (av beskaffenhet att stå till beskattningsmyndigheternas förfogande enligt de båda staternas respektive skattelagar under deras sedvanliga tjänsteutövning) som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i föreliggande avtal eller för att förebygga bedrägeri eller för att tillämpa givna föreskrifter till förebyggande av skatteflykt i fråga om de skatter, som avses i avtalet. De utbyta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer än dem, som handlägga taxering och uppbörd av de skatter, som avses i avtalet. Sådana upplysningar få emellertid icke utbytas, som skulle röja affärshemlighet, hemlig tillverkningsmetod, yrkeshemlighet eller något i affärsverksamhet nyttjat förfaringsätt.

Artikel XXV

§ 1. Kan skattskyldig visa att beskattningsmyndigheterna i de avtalslutande staterna vidtagit åtgärder, som medfört eller komma att medföra en mot bestämmelserna i detta avtal stridande beskattning, äger han framställa erinran hos den behöriga myndigheten i den stat i vilken han är bosatt. Finnes erinran grundad, kan denna behöriga myndighet träffa överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra staten i syfte att undvika dylik beskattning.

(2) The competent authorities of the Contracting Parties may likewise come to an agreement for the purpose of overcoming double taxation in cases not otherwise provided for by this Agreement, as well as in cases where the interpretation or the application of this Agreement gives rise to difficulties or doubts.

Article XXVI

(1) The nationals of one of the Contracting Parties shall not be subjected in the territory of the other Contracting Party to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which the nationals of the latter Party in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The term »nationals» means —

(a) In relation to Sweden, all Swedish subjects and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in Sweden;

(b) in relation to Ireland, all citizens of Ireland and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in Ireland.

(3) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of one of the territories has in the other territory shall not be less favourably levied in that other territory than the taxation levied on enterprises of that other territory carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as obliging one of the Contracting Parties to grant to residents of the other Contracting Party any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents, nor as obliging Ireland to grant to residents of Sweden any relief or exemption allowed in accordance with the provisions of

§ 2. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna må jämväl träffa särskild överenskommelse såväl för undanröjande av dubbelbeskattning i fall, rörande vilka föreskrifter saknas i detta avtal, som ock i sådana fall, då tolkningen eller tillämpningen av avtalet medför svårigheter eller tvivelsmål.

Artikel XXVI

§ 1. Medborgare i en av de båda staterna skola icke i den andra staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som medborgarna i den senare staten under samma förhållanden äro eller kunna bliva underkastade.

§ 2. Uttrycket »medborgare» betyder:

a) beträffande Sverige: alla svenska medborgare samt alla juridiska personer och andra sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande svensk lag;

b) beträffande Irland: alla irländska medborgare samt alla juridiska personer och andra sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande irländsk lag.

§ 3. Beskattningen av ett fast driftställe, som ett företag i en av staterna har i den andra staten, skall i denna andra stat icke vara mindre fördelaktig än beskattningen av ett företag i den andra staten, som bedriver samma verksamhet.

Vad nu sagts skall icke anses medföra förpliktelse för någon av staterna att medgiva personer bosatta i den andra staten personliga avdrag vid beskattningen, skattebefrielser och skattenedsättningar på grund av civilstånd eller försörjningsplikt mot familj, som medgivas i den förstnämnda staten bosatta personer, ej heller någon förpliktelse för Irland att medgiva i Sverige bosatta personer sådana skattebefrielser som med-

the Finance (Profits of Certain Mines) (Temporary Relief from Taxation) Act, 1956 (No. 8 of 1956) or of Part II of the Finance (Miscellaneous Provisions) Act, 1956 (No. 47 of 1956).

(4) Enterprises of one of the territories, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other territory, shall not be subjected in the first-mentioned territory to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned territory are or may be subjected.

(5) In this Article the term »taxation» means the taxes which are the subject of the present Agreement.

Article XXVII

The Agreement, dated the 18th October, 1954, between the Government of Ireland and the Royal Swedish Government for the avoidance of double taxation on income derived from the business of sea and air transport shall not have effect for any period for which the present Agreement has effect.

Article XXVIII

(1) The present Agreement shall be ratified by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional and legal requirements.

(2) The instruments of ratification shall be exchanged at Stockholm as soon as possible.

(3) Upon exchange of ratifications the present Agreement shall have effect —

(a) In Sweden:

(i) in respect of the State income tax and the communal income tax on income which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1960, being income for which preliminary tax is payable during the period 1st March, 1959, to 29th

delas i Finance (Profits of Certain Mines) (Temporary Relief from Taxation) Act, 1956 (No. 8 of 1956) eller i del II av Finance (Miscellaneous Provisions) Act, 1956 (No. 47 of 1956).

§ 4. Företag i den ena staten, vilkas kapital helt eller delvis äges eller kontrolleras, direkt eller indirekt, av en eller flera i den andra staten bosatta personer, skola icke i den förstnämnda staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som andra liknande företag i denna förstnämnda stat äro eller kunna bliva underkastade.

§ 5. Uttrycket »beskattning» betyder i denna artikel de skatter, som avses i detta avtal.

Artikel XXVII

Avtalet den 18 oktober 1954 mellan Irlands regering och Konungariket Sveriges regering angående undvikande av dubbelbeskattning av inkomster härrörande från rederirörelse och luftfartstrafik skall icke tillämpas under tid, då förevarande avtal är gällande.

Artikel XXVIII

§ 1. Detta avtal skall ratificeras av de avtalsslutande staterna i enlighet med vardera statens grundlagar och övriga föreskrifter.

§ 2. Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

§ 3. Sedan ratifikationshandlingarna utväxlats skall avtalet äga tillämpning:

a) I Sverige:

1) Beträffande sådan statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1960, varmed avses dylik skatt å sådan inkomst för vilken preliminär skatt re-

February, 1960, or any succeeding period;

(ii) in respect of coupon tax on dividends payable on or after 1st January, 1959;

(iii) in respect of the tax on public entertainers which is levied on or after 1st January, 1959;

(iv) in respect of sailors tax on income payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which the exchange of ratifications takes place; and

(v) in respect of the State capital tax which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1960.

(b) In Ireland:

(i) in respect of Irish income tax for the year of assessment beginning on the 6th day of April 1960 and subsequent years;

(ii) in respect of Irish sur-tax for the year of assessment beginning on the 6th day of April 1959 and subsequent years; and

(iii) in respect of Irish corporation profits tax for any chargeable accounting period beginning on or after the 1st day of April 1960 and for the unexpired portion of any chargeable accounting period current at that date.

Article XXIX

The present Agreement shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting Parties may, on or before 30th June in any calendar year not earlier than the year 1964, give to the other Contracting Party, through diplomatic channels, written notice of termination and, in such event, the present Agreement shall cease to be effective —

(a) In Sweden:

(i) in respect of the State income tax and the communal income tax on income for which preliminary tax is payable after the last day of

gelmässigt skall inbetalas under tiden den 1 mars 1959—den 29 februari 1960 eller under någon följande tidsperiod;

2) beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari 1959 eller senare;

3) beträffande bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari 1959;

4) beträffande sjömansskatt å inkomst som blivit tillgänglig för lyftning den 1 januari kalenderåret närmast efter det under vilket utväxling av ratifikationshandlingarna ägt rum eller senare; samt

5) beträffande statlig förmögenhetsskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1960.

b) I Irland:

1) Beträffande irländsk inkomstskatt som påföres under det taxeringsår som börjar den 6 april 1960 och senare taxeringsår;

2) beträffande irländsk tilläggs-skatt som påföres under det taxeringsår som börjar den 6 april 1959 och senare taxeringsår; samt

3) beträffande sådan irländsk skatt å bolags vinst som påföres för räkenskapsår som börjar å eller efter den 1 april 1960 samt för den återstående delen av sagda dag ännu löpande räkenskapsår.

Artikel XXIX

Avtalet skall förbli i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de avtalslutande staterna äger att — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än år 1964 — på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet hos den andra staten. I händelse av sådan uppsägning skall förevarande avtal upphöra att gälla:

a) I Sverige:

1) Beträffande statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt å sådan inkomst, varför preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas ef-

February in the calendar year next following that in which such notice is given;

(ii) in respect of coupon tax on dividends payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which such notice is given;

(iii) in respect of the tax on public entertainers which is levied on or after 1st January in the calendar year next following that in which such notice is given;

(iv) in respect of sailors tax on income payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which such notice is given; and

(v) in respect of the State capital tax assessed in or after the second calendar year following that in which such notice is given.

(b) In Ireland:

(i) in respect of Irish income tax for any year of assessment beginning on or after the 6th day of April in the calendar year next following that in which such notice is given;

(ii) in respect of Irish sur-tax for any year of assessment beginning on or after the 6th day of April in the calendar year in which such notice is given; and

(iii) in respect of Irish corporation profits tax for any chargeable accounting period beginning on or after the 1st day of April in the calendar year next following that in which such notice is given and for the unexpired portion of any chargeable accounting period current at that date.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

ter den sista februari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

2) beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller senare;

3) beträffande bevilningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

4) beträffande sjömansskatt å inkomst som blivit tillgänglig för lyftning den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller senare; samt

5) beträffande statlig förmögenhetsskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

b) I Irland:

1) Beträffande irländsk inkomstskatt som påföres under taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april kalenderåret närmast efter det varunder uppsägningen ägde rum;

2) beträffande irländsk tilläggs-skatt som påföres under taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april det kalenderår, varunder uppsägningen ägde rum; samt

3) beträffande irländsk skatt å bolags vinst som påföres för räkenskapsår, som börjar å eller efter den 1 april kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum, samt för den återstående delen av sagda dag ännu löpande räkenskapsår.

Till bekräftelse härå hava undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Done at Dublin, this 6th day of
November 1959 in duplicate in the
English language.

For the Royal Government
of Sweden

Leif Öhrvall

(L.S.)

For the Government
of Ireland

Seán Lemass

(L.S.)

Som skedde i Dublin den 6 novem-
ber 1959 i två exemplar på engelska
språket.

För Konungariket Sveriges regering

Leif Öhrvall

(L.S.)

För Irlands regering

Seán Lemass

(L.S.)

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 9 oktober 1959.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDELL, LINDHOLM, KLING, EDENMAN, NETZÉN, AF GEIJERSTAM.

Efter gemensam beredning med tillförordnade chefen för utrikesdepartementet, statsrådet Kling, anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Irland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet* samt anför därvid följande.

Den 18 oktober 1954 träffades mellan svenska och irländska regeringarna avtal om undvikande av dubbelbeskattning av inkomst från rederirörelse och luftfartstrafik (SFS 1955: 457). Såvitt avser rederirörelse ersatte detta avtal en den 8 oktober 1931 träffad överenskommelse i ämnet.

Avtalet den 18 oktober 1954 tillkom efter hänvändelse från svensk sida och förhandlingarna om avtalet fördes genom skriftväxling på diplomatisk väg. I anslutning till dessa förhandlingar hade även aktualiserats frågan om avslutande av ett allmänt dubbelbeskattningsavtal omfattande alla inkomstslag, varom önskemål framförts i olika sammanhang. Ett sådant fullständigt avtal ansågs emellertid böra anstå i avvaktan å ytterligare förberedande skriftliga förhandlingar. Överenskommelse träffades om att denna skriftväxling skulle ske direkt mellan vederbörande fackmyndigheter, å svensk sida finansdepartementet.

I anslutning till nyssnämnda skriftväxling upptogs därefter förhandlingar mellan två av de båda regeringarna för ändamålet särskilt utsedda delegationer. Dessa förhandlingar, som ägde rum i Stockholm under tiden den 25—den 29 maj och i Dublin under tiden den 17—den 22 juni 1959, fördes å svensk sida av en delegation under ordförandeskap av chefen för finansdepartementets rättsavdelning Sten Walberg och bestående i övrigt av byråchefen i finansdepartementet Ivan Eckersten, byråchefen för lagärenden i samma departement Erik Reuterswärd samt, såvitt avser förhandlingarna i Stockholm, f. d. skattedirektören K. G. A. Sandström. Efter kompletterande skriftväxling nåddes enighet om ett på engelska språket avfattat förslag till avtal mellan Sverige och Irland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet. Avtalsförslaget — vilket torde jämte svensk översättning få såsom *bilaga*¹ fogas vid pro-

¹ Bilagan har här uteslutits. Det vid propositionen fogade avtalet överensstämmer med avtalsförslaget utom därutinnan, att ratifikationsortens namn införts i artikel XXVIII § 2 samt att, sedan datering och underskrift verkställts, uppgift därom införts.

tokollet i detta ärende — har därefter underställts respektive regeringar för godkännande.

Avtalsförslaget har remitterats till *kammarrätten*, som enligt yttrande den 18 september 1959 icke funnit anledning till erinran mot detsamma.

Under hand har meddelats att man å irländsk sida är beredd att under-teckna avtalsförslaget. Jag får nu anmäla frågan om godkännande av det-samma å svensk sida.

Såsom en bakgrund till det framlagda avtalsförslaget torde jag till en början få med några ord beröra det *irländska skattesystemet*.

I sin allmänna uppbyggnad företer det irländska skattesystemet stora likheter med det brittiska skattesystemet, ehuru självfallet i åtskilliga av-seenden även väsentliga olikheter föreligger. Liksom i Storbritannien utta-ges i Irland tre statliga inkomstskatter, nämligen income tax, sur-tax och corporation profits tax men däremot ej någon kommunal inkomstskatt och ej heller någon statlig förmögenhetsskatt; kommunalskatt utgår endast i form av fastighetsskatt.

Income tax är en proportionell skatt och uttages för närvarande med 35 procent (7 shillings per pund). Den som är bosatt i Irland är där skatt-skyldig för all inkomst oavsett om inkomsten förvärvats i eller utanför Irland. Den som ej är bosatt i Irland är där skattskyldig för all inkomst som härflyter från Irland. Income tax påföres såväl fysiska personer som bolag.

Sur-tax utgår vid sidan av income tax och påföres i princip endast fysiska personer. Sur-tax är progressiv och börjar utgå först då årsinkomsten över-stiger 2 000 pund. Skattesatsen börjar med 7,5 procent (1 shilling 6 pence per pund) för inkomst mellan 2 000 och 3 000 pund samt slutar med 42,5 procent (8 shillings 6 pence per pund) för den del av inkomsten, som över-stiger 20 000 pund.

Corporation profits tax är en skatt på bolags inkomst och utgår med 10 procent å den del av årsinkomsten, som överstiger 2 500 pund. Denna skatt får avdragas från den inkomst, varå förenämnda income tax beräknas. Skattskyldiga är dels irländska bolag och dels utländska bolag som bedriver rörelse i Irland.

Beträffande såväl income tax som corporation profits tax finns i den irländska skattelagstiftningen inrymda vissa möjligheter till temporär skat-telindring i syfte att främja utvecklingen av den irländska exportindu-strien.

Slutligen må nämnas att det irländska taxeringsåret sträcker sig i prin-cip från den 6 april ena året till och med den 5 april efterföljande år.

Såsom angivits vid anmälan den 20 mars 1959 av förslag till nytt svenskt-tyskt dubbelbeskattningsavtal (prop. nr 157 och rskr. 312 för år 1959) antog *OEEC:s ministerråd* den 11 juli 1958 vissa rekommendationer på dubbelbeskattningsens område. Dessa rekommendationer avsåg förslag till avtalsbestämmelser i följande hänseenden: 1) vilka skatter, som skall in-begripas under dubbelbeskattningsavtal, 2) vad som förstås med uttrycket

»fast driftställe», 3) vad som förstås med uttrycket »skatterättsligt hemvist» samt 4) icke-diskriminering i skattehänseende med hänsyn till medborgarskap eller av liknande grunder. Beträffande innehållet i dessa bestämmelser torde få hänvisas till förenämnda proposition rörande det svensk-tyska avtalet.

OEEC:s ministerråd har genom beslut den 3 juli 1959 antagit ytterligare rekommendationer i fråga om dubbelbeskattning. I dessa rekommendationer innefattas dels förenämnda 1958 framlagda avtalsbestämmelser och dels en serie nya bestämmelser avseende följande frågor: 1) beskattning av inkomst förvärvad genom utövande av sjöfart i internationell trafik eller såsom inre fart ävensom av luftfart i internationell trafik, 2) beskattning av inkomst av fria yrken samt av tjänst, 3) beskattning av inkomst av fastighet samt 4) beskattning av förmögenhet. Ministerrådets förevarande beslut fattades liksom 1958 års beslut på grundval av en rapport som avgivits av den inom organisationen arbetande skattekommittén (Fiscal Committee). Kommitténs rapport har offentliggjorts under samma titel som den tidigare rapporten, nämligen »The Elimination of Double Taxation». Till de i den senare rapporten föreslagna bestämmelserna har även fogats vissa kommentarer, om vilka enighet uppnåtts inom kommittén och som avses skola vara vägledande vid bestämmelsernas tillämpning.

Genom ministerrådets beslut har medlemsstaterna anmodats antaga de föreslagna bestämmelserna, då nya bilaterala dubbelbeskattningsavtal ingås eller då äldre avtal revideras. Medlemsstaterna har jämväl uppmanats att underrätta organisationen om dylika avtal samt ange huruvida rekommendationen följts.

Såväl Sverige som Irländska republiken tillhör OEEC:s medlemsstater och deltar genom särskilda representanter i det arbete, som bedrivs inom organisationens skattekommitté. Vid utformandet av det nu framlagda förslaget till svensk-irländskt dubbelbeskattningsavtal har därför de båda förhandlingsdelegationerna haft att överväga frågan om antagande i största möjliga utsträckning av nyssnämnda av OEEC rekommenderade avtalsbestämmelser. I det avtalsförslag varom de båda delegationerna enats har dessa bestämmelser även i väsentliga delar iakttagits.

Vad först angår de spörsmål som behandlas i de 1958 antagna rekommendationerna må nämnas följande. Av de då föreslagna bestämmelserna är bestämmelsen om innebörden av begreppet »fast driftställe» av särskild betydelse. Denna bestämmelse har i sin helhet intagits i avtalsförslaget och återfinnes i dess artikel II § 1 i). Den av OEEC föreslagna bestämmelsen om icke-diskriminering återfinnes jämväl i avtalsförslaget (artikel XXVI), varvid dock bestämmelsens räckvidd begränsats till de av avtalet omfattade skatterna (§ 5 av sagda artikel) ävensom ett tillägg gjorts om undantag för viss irländsk skattelagstiftning. De ifrågavarande irländska skattebestämmelserna anges i § 3 av nämnda artikel och avser viss gruvsöndring, främst exploatering av kolgruvor. Vad OEEC föreslagit i fråga om uppräknningen av de skatter, som skall omfattas av avtalet, samt om innebörden av be-

greppet »skatterättsligt hemvist» (bosättning), har däremot ej medtagits i avtalsförslaget. Å irländsk sida har det ej varit möjligt att antaga ifrågasvarande bestämmelser. Avtalsförslaget har i stället i dessa hänseenden utformats i nära anslutning till 1949 års svensk-brittiska avtal.

Beträffande de genom OEEC:s ministerråds beslut den 3 juli 1959 rekommenderade avtalsbestämmelserna må framhållas, att desamma till sin innebörd i allt väsentligt motsvarar de bestämmelser, som härvidlag användes i tidigare av Sverige ingångna dubbelbeskattningsavtal. Med endast smärre jämkningar har de ifrågasvarande bestämmelserna intagits i föreliggande förslag till svensk-irländskt avtal. Jämkningsarna avser främst den reglering som av OEEC föreslagits i fråga om sjöfart bedriven såsom inre fart i de avtalslutande staterna. En dylik reglering har ej ansetts behövlig i förhållandet mellan Sverige och Irland. I *artikel V* av avtalsförslaget har den av OEEC rekommenderade bestämmelsen sålunda intagits endast till den del den tar sikte på *internationell sjöfart* eller luftfart. I fråga om övriga OEEC-förslag må nämnas att bestämmelsen rörande inkomst av *fria yrken* återfinnes i *artikel XII* av avtalsförslaget samt bestämmelserna rörande *inkomst av tjänst* i *artiklarna XIII—XVI*, varjämte i *artikel XVII* upptagits en föreslagen specialregel rörande inkomst som förvärfvas av *skådespelare m. fl.* under deras yrkesutövning. Bortsett från vissa avvikelser i fråga om utformningen av bestämmelserna om statliga löne- och pensionsutbetalningar (*artikel XIV*) överensstämmer avtalsförslaget med OEEC-rekommendationerna. De bestämmelser OEEC föreslagit rörande beskattning av *inkomst av fastighet* samt av *förmögenhet* har intagits i *artikel IX* respektive i *artikel XXI*. Beträffande innehållet i samtliga nu nämnda bestämmelser torde få hänvisas till avtalstexten.

Som framgår av den nyss lämnade redogörelsen har de av OEEC föreslagna bestämmelserna i betydande omfattning satt sin prägel på det framlagda avtalsförslaget. Beträffande den i avtalet föreslagna regleringen av återstående spörsmål må framhållas att flertalet bestämmelser utformats i nära anslutning till motsvarande föreskrifter i 1949 års svensk-brittiska dubbelbeskattningsavtal. I åtskilliga hänseenden föreligger dock avvikelser, vilka nödvändiggjorts bland annat med hänsyn till utformningen av den irländska skattelagstiftningen ävensom till den erfarenhet som vunnits genom de tidigare ingångna dubbelbeskattningsavtalen.

Vad beträffar de *skatter som inbegripes under det föreslagna avtalet* må nämnas att i *artikel I § 1* för Irlands del medtagits de förut omnämnda inkomstskatterna *income tax*, *sur-tax* samt *corporation profits tax*. För Sveriges del inbegripes såväl den statliga som den kommunala inkomstskatten, den statliga förmögenhetsskatten ävensom sjömansskatten, kupongskatten samt bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter. Särskilt må påpekas att — i motsats till vad som är fallet beträffande det svensk-brittiska avtalet — den kommunala inkomstskatten och den statliga förmögenhetsskatten medtagits å svensk sida.

I fråga om metoderna för dubbelbeskattningens undanröjande ävensom beskattningsrättens fördelning avseende aktieutdelning, royalty och ränta föreslås regler som i huvudsak motsvarar dem som kommit till användning i vissa tidigare svenska dubbelbeskattningsavtal, främst förenämnda svensk-brittiska avtal. Beträffande nu berörda spörsmål torde det — utöver en hänvisning till själva avtalstexten — vara tillfyllest att här framhålla följande.

Enligt *artikel XXIII § 1* föreslås för Irlands vidkommande skola användas den *metod för dubbelbeskattningens undanröjande* som vanligen betecknas såsom *credit-of-tax-metoden*. Påpekas må att ifrågavarande avräkningsbestämmelser ej omfattar den kommunala inkomstskatten och den statliga förmögenhetsskatten. För Sveriges del föreslås enligt § 2 av samma artikel skola i huvudsak tillämpas den s. k. *exempt-metoden*. I de fall då enligt avtalet viss inkomst eller förmögenhet skall beskattas i Irland undantages i princip samma inkomst eller förmögenhet från beskattning i Sverige. Ett undantag från tillämpningen av sagda metod föreslås beträffande inkomst i form av aktieutdelning i vissa fall. I dessa fall avses irländsk skatt skola avräknas från den skatt som i Sverige utgår för inkomsten i fråga, d. v. s. i Sverige skall i dessa fall tillämpas förenämnda *credit-of-tax-metod*. Inledningsvis har i samband med redovisningen för det irländska skattesystemet antytts att temporär skattebefrielse kan förekomma i Irland i speciella fall. För att möjliggöra avräkning även i dessa fall har intagits en särskild bestämmelse i *artikel XXIII § 2 a*) andra stycket.

Vad i övrigt angår avtalsförslagets bestämmelser om *aktieutdelning* (artiklarna VI och XXIII) må framhållas att desamma utformats som en kompromiss mellan de i berörda hänseenden helt olikartade svenska och irländska beskattningssystemen. Beträffande dessa olikheter må erinras följande. I Sverige göres som bekant en klar åtskillnad mellan beskattningen av bolagets vinst å ena sidan och beskattningen av aktieägarens utdelning å andra sidan. Såsom inledningsvis angivits uttages i Irland av berörda bolag dels *corporation profits tax* och dels *income tax*. Då utdelning verkställes av bolaget får emellertid bolaget avdraga sistnämnda skatt i den mån den belöper å det utdelade beloppet. Även aktieägaren har att erlægga *income tax* för utdelningen men får därvid räkna sig tillgodo det av bolaget avdragna skattebeloppet. Därest aktieägarens årsinkomst överstiger 2 000 pund, har aktieägaren även att betala *sur-tax* å utdelningen.

De föreslagna avtalsbestämmelserna — vilka såsom nyss antytts i huvudsak överensstämmer med vad som tillämpas enligt gällande svensk-brittiska avtal — innebär följande. I fråga om utdelning från Irland till Sverige bibehålles Irland vid sin rätt att uttaga såväl *corporation profits tax* som *income tax*. Däremot avstår Irland från *sur-tax* å utdelningen såvida ej utdelningen är hänförlig till fast driftställe i Irland (*artikel VI § 1 a*). Då utdelningsmottagaren i Sverige är ett bolag blir utdelningen under vissa förutsättningar undantagen från beskattning i Sverige (*artikel VI § 2*). Då sistnämnda bestämmelse ej är tillämplig, beskattas utdelningen härstädes

men medges avräkning av irländsk income tax mot svensk skatt (artikel XXIII § 2 a andra och tredje styckena). För de fall utdelning verkställs av svenskt bolag till irländsk aktieägare föreslås densamma skola undantas från svensk kupongskatt (artikel VI § 1 b). Utdelningen beskattas i Irland men avräkning medges därstädes för svensk bolagsskatt som är hänförlig till utdelningen (artikel XXIII § 1).

I fråga om fördelningen av beskattningsrätten till *royalty* (artikel VIII) och *ränta* (artikel VII) föreslås regler motsvarande dem som tillämpas i det svensk-brittiska avtalet. Dylika inkomster avses sålunda skola i princip beskattas endast i den stat där inkomsttagaren är bosatt. Det kan förtjäna framhållas att — i motsats till vad som gäller enligt nyssnämnda avtal — nämnda regel skall även gälla om inkomsttagaren har ett fast driftställe i den stat, varifrån inkomsten uppbäres och inkomsten ej är hänförlig till driftstället.

I fråga om *ikraftträdandet* av avtalet, som enligt artikel XXVIII skall ratificeras, föreslås att detsamma skall tillämpas för Sveriges del i princip första gången vid 1960 års taxering, d. v. s. för inkomst som förvärvats under 1959. För Irlands del skall avtalet första gången tillämpas under motsvarande taxeringsår. För den tid det nu ifrågavarande avtalet är gällande skall enligt artikel XXVII den inledningsvis omnämnda specialöverenskommelsen den 18 oktober 1954 om inkomst av luftfarts- och sjöfartsrörelse ej tillämpas. Enligt artikel XXIX skall vidare det nya avtalet gälla utan tidsbegränsning, dock med sedvanlig uppsägningsklausul.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Frågan om avslutandet av ett svensk-irländskt dubbelbeskattningsavtal får ses som ett led i det fortgående arbetet på att avtalsmässigt reglera den dubbelbeskattning som uppkommer för i Sverige bosatta personer med ekonomiska förbindelser med utlandet. Sedan flera år tillbaka har en sådan reglering med Irland varit aktuell. Utformningen av det avtalsförslag, varom de svenska och irländska förhandlingsdelegationerna enats, präglas mer än något tidigare avtalsförslag av det samarbete på dubbelbeskattningens område som — såsom i det föregående angivits — upptagits inom den västeuropeiska samarbetsorganisationen OEEC. Oaktat de betydande svårigheter som — icke minst med hänsyn till grundläggande olikheter i berörda beskattningssystem utformning och uppbyggnad — är förknippade med ett förenhetligande av ifrågakommande bestämmelser, har arbetet inom nämnda organisation lett fram till förslag om en rad avtalsbestämmelser, vilka i huvudsak visat sig kunna infogas i det nu framlagda förslaget till svensk-irländskt avtal. Att så kunnat ske måste anses i hög grad tillfredsställande. Det framlagda avtalsförslaget får även i övrigt anses innebära en för Sveriges del godtagbar lösning av berörda spørsmål. Jag vill därför tillstyrka att detsamma godkännes.

Under erinran att det torde ankomma på chefen för utrikesdepartementet att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredra-

gande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Irland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan bifaller Hans Kungl. Höghet Regenten.

Ur protokollet:

Kerstin Bothén

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 9 oktober 1959.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDELL, LINDHOLM, KLING, EDENMAN, NETZÉN, AF GEIJERSTAM.

Kungl. Maj:t har denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Irland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet. Enligt artikel XXVIII i förslaget skall avtalet ratificeras.

Kungl. Maj:t finner gott bemyndiga beskickningschefen i Dublin att under-teckna avtalet.

Ur protokollet:
Bengt Borglund

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 18 december 1959.

Närvarande:

Ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, NETZÉN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, NORDLANDER.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena.

Sedan Kungl. Maj:t den 9 oktober 1959 bemyndigat beskickningschefen i Dublin att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Irland för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har avtalet den 6 november 1959 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 9 oktober 1959 anförde i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå 1960 års riksdag att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det för genomförande av ifrågavarande avtal erfordras, vidtaga ändringar i verkställda taxeringar, vare sig dessa har avseende å statliga eller kommunala skatter, ävensom i fråga om eljest vidtagna åtgärder, varigenom sådana skatter påförts.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdde hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar skall avlätas till riksdagen.

Ur protokollet:

Jan Nipstad